

# EL REDACTOR GENERAL.

## Cádiz miércoles 17 de julio de 1811.

**ORDEN DE LA PLAZA.** = Gefe de dia el teniente coronel D. Juan Sopránis, comandante del 4.º batallón de Voluntarios distinguidos. Parada: los cuerpos de la guarnición. Ronda y baños: Voluntarios distinguidos.

### VARIEDADES.

Buonaparte ha conseguido triunfos en donde ha podido introducir el terror y la corrupción; pero cuando se han despreciado sus promesas y amenazas, no solamente se le ha resistido, sino también desconcertado sus planes políticos, haciéndole cometer faltas que desmienten aquella profunda penetración y consumada destreza, que muchos de sus propios enemigos le atribuyen.

Antes del atroz atentado que ha cometido con los españoles, y que manifiesta que no sabe la historia, ni conoce á los hombres, ya había descubierto en su conducta con la Inglaterra falta de juicio, un talento limitado, la impaciencia de un niño y la ferocidad de un tigre. Consultando la historia, habría conocido á los ingleses, y en lugar de entretenerse en necias invectivas contra su constitución, y escandalosas imputaciones á su carácter, hubiera sabido que no podía adoptar otro sistema para conseguir que le aborrecieran, y unánimes resistiesen á sus tentativas, que el insultarlos, despreciarlos, ridiculizar sus costumbres, herir su orgullo y amenazar su independencia, como lo ha hecho en cuantas ocasiones se le han presentado. Sus victorias y su admirable fortuna le habían dado bastante fama en esta nación que toma grande interés en todo lo que es extraordinario, y aprovechándose hábilmente del efecto que habían producido en su opinión y curiosidad, hubiera podido á lo ménos engañarla algun tiempo acerca del proyecto que tiene de sojuzgar todos los pueblos independientes, y destronar todos los soberanos legítimos; pero insultándola neciamente, le ha descubierto su odio, y amenazándola con tanta inconsideración, le ha indicado lo que meditaba para hacerla esclava.

Buonaparte ha echado en cara á los ingleses que era una nación de mercaderes; los ha presentado á sus soldados, como un pueblo enervado, fácil de vencer, e incapaz de hacer resistencia alguna; y que sufriría el yugo á no estar protegido por el mar que baña sus costas, y por sus naves. No contento con insultarlos con tanta baxeza, con provocarlos á medir con él las fuerzas, con anunciarles la derrota y la muerte en cualquiera par-

te donde encontrara sus ejércitos, y que los arrojaría al mar si desembarcaban en el continente, también los ha amenazado en su mismo país, haciendo preparativos para una invasión, con lo que reanimó en todas las clases aquel ardor militar que se había apagado algo después de las victorias del gran Marlborough; y por último con la provocación más imprudente y cruel ha obligado á aquel pueblo magnánimo á que se haga tan temible en la tierra, como lo era ya en el mar. A ser cierto que la profesión del comercio había ocupado de tal manera una parte de aquella nación, que hubiese perdido el gusto y la costumbre de ejercitarse en las armas, y que creyéndose suficientemente protegida por su marina, no procurase de ningún modo adquirir la gloria y las ventajas que podían ofrecerle las empresas continentales; sería prudente y político reanimar aquel espíritu guerrero que la hizo triunfar en el mismo suelo en que ha establecido el usurpador su insolente tiranía? No sería al contrario el colmo del delirio amenazarla sin tener la menor esperanza de sojuzgarla? El resultado de tan insensata conducta ha sido que toda la nación se ha hecho militar, los cuerpos de voluntarios que se han levantado hacen casi inútil en el interior del país el ejército de línea, y puede ir a vengar en las regiones más distantes los insultos hechos á la Inglaterra, á desmentir las insolentes profecías de Buonaparte, y á socorrer ó libertar los pueblos que ya miraba como presa segura. Con estas reflexiones se prueba, que habrá podido Buonaparte trastornar la organización política de la Europa, corrompiendo los gabinetes de los soberanos del continente, y empleando con ellos la amenaza ó la seducción; pero que no alcanzó su habilidad, siempre que intentó algo contra los pueblos.

Las tramas de que Buonaparte se ha valido para engañar á los soberanos, no han tenido buen efecto por la habilidad con que las ha manejado, sino porque éstos no pudieron creer que sería un ladrón sin pudor y sin fe, y un embustero capaz de los más viles artificios y de las mentiras más impudentes, el hombre que aspiraba á ser igual á ellos, y estaba á la cabeza del gobierno de la Francia. Pensa-

ron sin duda que el interes de este hombre era gobernar con moderacion, no exponer su existencia politica con empresas temerarias y guerras interminables, y cumplir los tratados que le habian elevado al rango de las testas coronadas. Con tan fatal prevencion, le han dexado establecer y consolidar su poder; y confiándose en sus promesas creyeron que tenian mucho ménos que temer de él que de otros gobiernos revolucionarios. Si hubieran podido pensar que este hombre se ponía al nivel suyo para envilecerlos, que los lisonjeaba para engañarlos; que no solamente aspiraba á igualarse con ellos, sino que queria darles por compañeros la hez de las naciones, el desecho de los campos, y todo lo que había más despreciable por nacimiento y educacion, y que despues de haberlos de este modo igualado con los que ni aun la gloria militar tienen por título del poder, se haría llamar *rei de los reyes*; si hubieran previsto, decimos, estos monstruosos excésos, fruto del delirio de su orgullo y de la corrupcion de su corazon, sin duda se habrian coligado todos contra él. Pero no pensaron que pudiera abrigar el corazon de un hombre tan perversos intentos, y ménos que fuese tal la descomposicion del orden social, que todo concurriera en favor de este monstruo al trastorno de las mas antiguas instituciones y de las monarquias mas poderosas. Cuando le han visto añadir grandes territorios á su imperio, creyeron que al fin se satisfaria su ambicion; y cuando le vieron cometer atentados de que no hai exemplo, dixeron que cesaria por desaliento ó por política; pero nada de esto ha sucedido: su ambicion y su furor se aumentaron con lo que debían quedar satisfechos: y cuando parecia haber llegado al punto mas alto de prosperidad y al mayor grado de malicia á que puede llegar un hombre, ha sabido ocasionar nuevas catástrofes y cometer atrocidades mayores.

Buonaparte ha creído que despues de haber engañado los soberanos y sus gabinetes, podia subyugar los pueblos con los mismos artificios; pero va a sufrir la suerte de aquellos mineros imprudentes, que ahondando demasiado en las entrañas de la tierra, se ahogan con el aire comprimido á que abren el paso, ó perecen en las aguas que descubren. (*Ambigu*).

#### IMPRESOS.

*Gaceta de la Regencia del 16.* -- Lord Wellington en su parte de 27 del pasado al gobierno portuges, acerca de algunos movimientos del enemigo despues de la batalla de Albuhera, sienta que el general Blake pasó el Guadiana, como se habia combinado; concluyendo que era de desear que los españoles sacasen ventajas mas extensas de la concentracion de las fuerzas del enemigo. -- La vacuna se propaga en Nueva España: el navio Miño saldria de Veracruz para la península con caudales á mediados de mayo ó ántes. -- Las cartas de Francia hablan del descontento por la guerra de España, de la estimacion en que se tenían

los prisioneros españoles, y de que muchos conscritos se desertan. -- El general Mendizabal está en marcha para tomar el mando del séptimo ejército: la derecha del tercero ha entrado en Jaen.

*Diario mercantil de Cádiz del 16.* -- Continua la incertidumbre sobre el estado de las relaciones de Francia con Rusia. Alexandro ha dado una caida de caballo en que se maltrató mucho. -- Una carta de Malta de 14 de mayo asegura haberse firmado la paz entre la Rusia y Turquía. Por la misma sabemos la llegada á aquella isla del archiduque Francisco que pasa á Mesina: en algunos papeles se refiere que su salida de Viena fue en secreto con todo el dinero y alhajas que pudo recoger. -- De Dantzick se ha prohibido la salida á muchos buques prusianos, á pretexto de no haber pagado las contribuciones francesas sus dueños. -- Los alborotos de Malmoe en Suecia por las leyes de la conscripcion fueron muy serios.

*Conciso del 16.* -- El 11 atacaron 2000 infantes franceses y 300 caballos con alguna artillería el punto de Alcalá de los Gazules, intimando la rendicion al capitán D. Alfonso Dieste, comandante de aquella fortaleza; pero la resistencia valerosa que hallaron los obligó á retirarse. -- El marques de Zayas ha tomado posesion de la comandancia general de la provincia de Guadalaxara, con la presidencia de su junta. -- Los franceses de Granada se propusieron sorprehender al señor Villalobos, que avisado oportunamente burló sus designios. -- El conde del Montijo está en el *Suspiro del moro*, tres leguas de Granada.

*Suplemento al Conciso del 16.* -- Buonaparte debe caer de la altura á que se elevó: sus atentados le han producido temibles enemigos. Cególe su orgullo en la insensata conducta que ha tenido con España. Acostumbrado á pelear con los gabinetes, ha querido excitar la indignacion de un pueblo impenetrable al terror y á la corrupcion. -- Las glorias de España han resonado por todo el continente: su lengua va siendo de moda en el Norte: hasta las señoras la aprenden, de lo que es un ilustre exemplo: la emperatriz madre de Rusia. -- Los Señores han dado en imprimir señorialmente sus manifiestos: los reparten entre sus amigos, no los venden.... ¿No seria mejor que destinasen los productos á beneficio de la patria? Esto si es proceder noblemente; y la *Manifestomania* podria ser una contribucion curiosa para el Estado.

#### NOTICIAS.

*Valladolid 19 de mayo.* -- Esta mañana ha salido para Francia el mariscal Massena con los generales Loison, Marchand, y el príncipe de Salm: le acompañan muchos militares inválidos. Dicese que el mariscal Bessieres partirá tambien, y que Kellerman va á Salamanca á tomar el mando de una division: D' Armagnac ha vuelto á Madrid. *Segorbe 27 de mayo.* -- El 22 llegó á esta

el general D. Carlos O'Donell, pasó revista à las tropas, y dispuso que D. José de Miranda con 200 infantes y alguna caballería marchase à Teruel. El 25 salió O'Donell con el resto de la fuerza, cuyo total consiste en 40 de la primera arma, y 900 de la segunda, y el tren de artillería compuesto de 3 obuses, 3 violentos y 1 cañon de à 12, dirigiéndose à Barracas, de donde salió el 26 colocando su cuartel general en Sarrion. En estos dias se han pasado 15 franceses. (*Gac. de Valencia.*)

*Somaen 24 de junio.* — El 19 del corriente tuvieron las tropas de esta provincia otra brillante accion con los franceses de Logroño causàndoles la pérdida de 200 hombres entre muertos, heridos y prisioneros; y siendo de observar que por nuestra parte no hubo ni un solo herido. Fue la causa el habernos apostado en un desfiladero impenetrable, que los franceses intentaron forzar repetidas veces; mas siempre en valde, pues sobrevino la noche sin que pudiesen subir de la hondura de un barranco à la altura que ocupaban nuestras valientes tropas.

Acaban de pasarse 17 franceses de Calatayud al capitan D. Manuel Quintilla, que con 200 hombres se halla en aquel partido.

El intrépido Mina, con fecha de 31 de mayo desde el campo de honor de Navarra, ha comunicado à la junta superior de Aragon los pormenores del glorioso suceso que obtuvo el 25 de mayo en el monte de Arlaban no lejos de Vitoria, apresando el rico convoi que se dirigia à Francia. Resulta que la escolta francesa era de 200 infantes y 200 dragones, y los prisioneros españoles que acompañaban 1100: salvándose estos, y perdiendo los enemigos no solo cuanto conducian, sino la mitad de la escolta. Entre los muertos franceses se hallò un edecan que fue del general Castaños, juramentado al servicio de Francia, llamado Valbuena. Este hombre cruel, à una con el vil español D. Francisco Mazarredo, hizo arcabucear à la salida de Guadarrama à 23 de los mismos desgraciados prisioneros, que por falta de alimento no podian seguir la marcha. El general Venzel que mandaba el convoi tuvo un caballo herido y otro muerto. El coronel Laffite, 7 oficiales, 3 cirujanos, algunos sargentos y 100 soldados quedaron prisioneros: igualmente quedò en poder del vencedor un niño de pocos años, cuyo padre es Mr. Subirand de Tros, coronel de dragones que se halla en Madrid. A varias mugeres que iban en los carros diò

libertad el generoso Mina tratàndolas con el decoro debido à su sexò. — El convoi era de bastante valor. Mina conservò varias alhajas de plata y oro, y una carga de dinero: de lo restante se aprovecharon sus soldados, muchos de los cuales se han llenado de oro. Se aprehendiò una gran porcion de fusiles servibles, 2 cargas de otros descompuestos, 20 caballos, 20 mulas, un gran surtido de botas, porcion de mochilas, y muchas caxas y maletas llenas de vestidos y ropas preciosas. — Mina concluye su parte asegurando que hacia mènus caso del botin que de la libertad obtenida por nuestros prisioneros.

Posteriormente se asegura que entra este ilustre caudillo en Irun, haciendo prisionera su guarnicion; y que penetrò en Francia apoderándose de una rica presa è insendiando gran cantidad de sacos de algodón: los habitantes llenos de espanto huyeron à los montes, refugiándose algunos à Bayona. Los franceses irritados con estos hechos, juntaron 400 hombres de los departamentos inmediatos, enviàndolos à reunirse con sus tropas de Navarra para envolver à Mina. En efecto 700 hombres lograron cercarlo entre el Carrascal y venta de las Campanas, à tiempo que se batia con 300 hombres procedentes de Tudela, poniéndolo en situacion mui apurada; pero su valor y el de sus soldados lograron superar tamaño peligro, abriéndose paso à la bayoneta, y retirándose àcia las cinco villas de Aragon. (*Cart. part.*)

#### PARTES TELEGRAFICAS DE LA LINEA.

*Dia 16.* Desde las 12 de ayer à las de hoy. — Los enemigos construyen un parapeto con faginas à la falda del cerro de Autran, y continuan sus trabajos en la nueva casa fuerte del olivar del Comandante y en la bateria del molino de Osio. Del Puerto à Puerto-Real han pasado algunas tropas: al anochecer de ayer salieron de Puerto-Real y Chiclana los retenes para reforzar las avanzadas, observándose mayor fuerza en el primero que los dias anteriores. Siguen ardiendo los pinares, y ha habido fuegos en varios puntos de la linea.

#### CORREOS.

Para Santa Cruz de Tenerife, el bergantin N.S. de Gracia: recogerà la correspondencia el dia 18.

#### CAPITANIA DEL PUERTO.

*Dia 15.* Desde las 12 del dia de ayer à las de hoy han entrado los buques siguientes: De Montevideo n. esp. Maria Josefa, con cueros, sebo, cobre, lana, cascarrilla y 5194 ps. fs. en 113 dias: conduce correspondencia: de Cuba g. id. la Flor del Mar, con frutos, en 46 d.: trae tambien correspondencia: de Oportogol. ing. Malterosa, en lastre: de Moguer barca esp. S. José, con verdura: de Cartaya f. id. Regia, con fruta: de Malta y Mallorca pol. otomana N. S. de Idra, con trigo: de Puerto-Specia, Malta y Almeria f. otomana S. Nicolas con id.: de Gibraltar gol. ing. Represalia con id.: de id. pol. id. Florabante con id.: de Valencia pol. esp. la Juana con frutas: de Alicante gol. id. Dolores, con vino: de id y Almeria, gol. id. Rosario, con nieve, vino, aguardiente y queso: de Cartaya, cachem. esp. Concepcion, con vino y papel: de Puente y Mayorga, gol. id. Maria Teresa con ganado vacuno: de Estepona y Algeciras 7 ba. cast. esp. con carbon, esparteria, loza, fruta y ganado.

Dia 16. -- Parte de Sanidad : el dia 14 fueron enterrados nueve cadáveres.

La junta de Peñiscola avisó haberse fugado de los enemigos D. Juan Bautista Cerdá diputado propietario por Cataluña ; y como se hallase ya nombrado otro para reemplazarle , se pasó el expediente á la comision de exámen de poderes para que informe lo que entienda en el particular.

La comision de justicia con referencia á las causas remitidas del cuarto ejército , manifestó que la mayor parte de ellas son de robo , desercion , y homicidio , cuyos delitos por su naturaleza merecian el pronto castigo sin necesidad de tanto exámen ; pero que sin embargo podrian pasarse á la comision encargada de revisar los expedientes. Así se acordó.

En cumplimiento de lo resuelto en la sesion secreta de ayer se procedió á la lectura de un oficio escrito en Tarragona en 22 de junio último , por la comision de la junta superior de Cataluña , cuyo tenor , en substancia , es el siguiente :

”Señor: ayer al anochecer se apoderaron los enemigos del fuerte , cortina real y otros puntos , mientras el brigadier Velasco tomaba el mando de los puntos que habia abandonado , por haberse ausentado de la plaza sin decir nada , el brigadier Sarsfield.

La plaza por sí no podrá seguir mucho tiempo defendiéndose si el ejército no obliga al enemigo á levantar el sitio ; á cuyo fin se ha pasado un oficio al general en jefe , quien por indolencia nada ha hecho , á pesar de haberse repetido esta diligencia por el gobernador Senen de Contreras ; pues es indudable que si se pierde esta plaza se pierde tambien la de San Fernando de Figueras.”

El señor Oliveros dixo : que se suspendiese el juicio contra Sarsfield hasta que este oficial presentase los oficios del general , que parece le llamó á mandar su vanguardia. -- Señor Utges : conozco al brigadier Sarsfield ; sé que tiene valor , que se ha distinguido en varias ocasiones , y por lo mismo parece que ántes de proceder á tomar resolucion debe meditar-se. Se resolvió que se pasase el oficio al consejo de Regencia para que se procediese á la averiguacion de estos hechos , castigando á los culpados.

Continuó la discusion sobre las proposiciones hechas ayer por el señor Argüelles. La segunda quedó aprobada con la siguiente adiccion hecha por el señor Martinez ( de Valencia ) , que la comision que se nombre del seno de las Cortes para ir á la Isla , con objeto de averiguar si son ciertos los rumores que corren de que padece escasez aquel ejército , se extienda tambien á la Carraca.

El señor presidente nombró para este encargo á los señores Martinez y Sierra.

La tercera proposicion , relativa á descargar esta plaza de tribunales y empleados que no sean absolutamente necesarios al lado del gobierno , quedó aprobada.

En cuanto á la cuarta proposicion relativa á que la Regencia privase de los empleos

á los que por ineptitud ú otras causas no los desempeñasen con exactitud &c. , se opusieron á ella varios diputados , sentando por base de sus discursos , que el consejo de Regencia quedaba plenamente autorizado ( aprobando la proposicion ) para proceder á su antojo sin ninguna responsabilidad. Iba á votarse ; pero el señor Argüelles pidió que se le permitiese retirar aquella y las siguientes proposiciones , como efectivamente lo verificó.

Se dió cuenta de un oficio del comandante general del principado de Asturias D. Francisco Xavier Losada , fecha en Oviedo á 27 de junio último , dando parte de haberse prestado allí el juramento mas solemne al rei y á las Cortes ; como asimismo de las disposiciones tomadas para mantener el orden público &c. y se mandó que se conteste por el consejo de Regencia que S. M. ha oido con satisfaccion las fieles demostraciones del principado de Asturias.

Previa una corta discusion , quedó desaprobada la proposicion del señor Castelló , acerca de que se nombrase una comision que cuidase del cumplimiento de las órdenes del Congreso.

La comision de justicia presentó una adiccion al artículo 12 del reglamento del poder judicial , en virtud de lo que se la tenia prevenido.

#### Adiccion.

„Las tachas á los testigos se pondrán dentro de los seis dias de la publicacion de probanzas , y se concederá para la prueba la mitad del término de la lei , ó del que , segun la naturaleza de la causa , hubiere señalado el juez.” -- Aprobada.

#### Ultima parte del artículo.

El escrito de bien probado servirá de conclusion , y á consecuencia de él se procederá por el juez á dar la sentencia. -- Aprobada.

#### Adiccion del señor Pasqual.

Sin que por eso quede excluida la prueba de la restitucion *in integrum* , que la lei concede á los menores y otros privilegiados. Se pasó á informe de la comision de justicia.

Se leyó el artículo 13 , y sobre él hicieron las observaciones que tuvieron á bien los señores Guereña , Dou , Morales Gallegos , Moragues y otros , y por último quedó aprobado en los términos siguientes.

„En todas las causas criminales habrá apelacion si fuere juez ordinario el que conozca de ellas ; y suplica si el juez perteneciere á cuerpo colegiado.” -- Aprobado.

#### Adiccion del señor Valiente.

„En caso de que el reo no apele de la sentencia , el juez que deba ejecutarla , la consultará ántes con el tribunal superior á quien corresponda su conocimiento.” -- Aprobada. (Se levantó la sesion.)

Cádiz 16. — Ha desembarcado casi toda la caballeria del cuerpo expedicionario. El patron de un barco que ha llegado de Lisboa en 5 dias , dice que habian desembarcado en aquel puerto de 2500 á 3000 ingleses.